



P A L A V R A S H E T E R O S S E M Â N T I C A S O U F A L S O S C O G N A T O S

TRADUÇÃO ESPANHOL	PALAVRA HETEROSSEMÂNTICA	TRADUÇÃO PORTUGUÊS
Adubar	Abonar	Fazer as vezes de fiador
Casaco	Abrigo	Lugar com cobertura
Lubrificar com óleo	Aceitar	Responder: Sim.
Óleo	Aceite	Aceitar (verbo em 3ª p. do sing.)
Lembrar-se	Acordarse/Acordar	Despertar do sono.
Conto breve de fato curioso	Anetoda/Anéctoda	Narrativa breve de fato engraçado
Anus	Ano	Período de 12 meses
Sobrenome	Apellido/Apelido	Abreviação do nome
Preso	Apresado/Apressado	Estar com pressa
Apressar	Apurar	Tornar melhor
Matéria/Disciplina	Asignatura/Assinatura	Nome ou marca pessoal
Sacada	Balcón/Balcão	Móvel comprido para atendimento
Bolsa de estudos gratuita	Beca	Veste preta dos juízes
Entrada para evento/Nota (\$)	Billete/Bilhete	Nota (\$)
Um pedaço de comida	Bocado	Um curto espaço de tempo
Bolsa feminina	Bolso	Prega grande e externa da roupa
Bêbada	Borracha	Material para apagar um escrito
Pular	Brincar	Ato descontraído para diversão
Um pouco de algo	Cacho	Conjunto de frutas nascidas juntas
Filhote	Cachorro	Animal canino de estimação
Carruagem	Carroza/Carroça	Transporte grosseiro de madeira
Janta	Cena	Trecho de representação teatral
Pequeno	Chico	Abreviatura do nome Francisco
Hospedar	Cobijar/cobiçar	Almejar o que é do outro
(Eu) Conheço	Conozco/Conosco	Junto à nós
Responder	Contestar	Refutar uma ideia
Talher	Cubierto/Coberto	Que possui cobertura
Pescoço	Cuello/Coelho	Animal roedor com orelhas grandes
Grávida	Embarazada/Embaraçada	Envergonhada
Sanduíche	Emparedado	Relativo à parede
Vassoura	Escoba/Escova	Acessório para pentear o cabelo
Mesa escrivãzinha	Escritorio/Escritório	Espaço de trabalho
Algo surpreendente	Espantoso	Algo horrível
Algemas	Esposas	Mulheres casadas
Bater contra algo	Estrellar/Estrelar	Relativo às estrelas
Especialista/Perito	Experto/Esperto	Inteligente/perspicaz
Algum alimento delicioso	Exquisito	Coisa muito diferente do comum
Fronha	Funda	Algo profundo
Graxa	Grasa/Graça	Dádiva recebida/engraçado
Soluço	Hipo	Prefixo (relativo: cavalo ou debaixo)
Que é profundo (feminino)	Honda	Marca de automóvel
Aposentar-se	Jubilar	Intensa alegria ou contentamento



C U R S I N H O P R Ó - E N E M U F M S - 2 0 1 7

Feijão	Judia	Mulher de origem judaica
Suco	Jugo/Jogo	Material interativo de divertimento
Comprido	Largo	Relativo a largura
Macaco	Mono	Prefixo (relato: um)
Roxo	Morado	Que morou naquele lugar
Pulso (anatomia)	Muñeca/Boneca	Pequena representação humana
Menino criança	Niño/Ninho	Refúgio das aves
Onda	Ola/Olá	Interjeição de saudação
Panela	Olla/Olha	Verbo olhar (3ª pessoa do sing.)
Urso	Oso/Osso	Tecido rígido que forma o esqueleto
Massa/macarrão	Pasta	Que é pastoso/envelope plástico
Bolo para evento	Pastel	Comida (frita) com massa e recheio
Costeleta (homens)	Patilla/Patinha	Diminutivo de pata (feminino)
Bater	Pegar	Segurar algo
Cabelo	Pelo/Pêlo	Fio corporal de animais e homens
Pó	Polvo	Animal aquático com oito braços
Que é pressuposto	Presunto	Pernil inteiro ou em conserva
Curto espaço de tempo	Rato	Animal roedor
Subtração (matemática)	Resta	O que permanece após destruição
Vermelho	Rojo/Roxo	Cor resultante do azul e vermelho
Loiro	Rubio/Ruivo	Pessoa com cabelo avermelhado
Com excesso de sal	Salada	Comida com vegetais saudáveis
Molho para comida	Salsa	Erva aromática/Dança
Guarda noturno	Sereno	Tranquilo/Vapor atmosférico
Variiedade de cogumelo	Seta	Flecha indicativa de direção
Lugar	Sítio	Pequena área rural para moradia
Envelope/Encima de...	Sobre	Encima de...
Oficina (mecânica, costura, etc.)	Taller/Talher	Instrumento usado para comer
Tampa/Comida de aperitivo	Tapa	Ato agressivo
Xícara	Taza/Taça	Copo cilíndrico com haste (vinho)
Copo	Vaso	Objeto ornamental/ obj. banheiro
Fita adesiva para cobrir curativo	Venditas/Benditas	Abençoadas
Canhoto	Zurdo/Surdo	Deficiente auditivo

